

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

3/867*(05.09.2003)*

Соглашение между Министерством обороны Республики Беларусь и Министерством охраны края Литовской Республики об обмене информацией о полетах воздушных судов

Вступило в силу 9 июля 2003 года

Министерство обороны Республики Беларусь и Министерство охраны края Литовской Республики, далее именуемые Сторонами, в целях укрепления и дальнейшего развития сотрудничества между Беларусью и Литвой в области контроля за порядком использования воздушного пространства, осознавая возрастающую угрозу терроризма и опасность, которую он представляет для авиационных и стратегических объектов, подверженных риску нападения с воздуха, подчеркивая значимость международного сотрудничества в деле борьбы с терроризмом, а также обеспечения безопасности стратегических объектов, признавая тот факт, что Государственное предприятие Литовской Республики «Игналинская атомная электростанция» является особо важным стратегическим объектом с точки зрения безопасности, на обеспечение которой следует направить все усилия, с целью обеспечения эффективного обмена информацией о полетах воздушных судов заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

Статья I

Для целей настоящего Соглашения нижеуказанные термины означают:

1. «Обмен информацией» – обмен информацией по выделенному каналу связи.
2. «Запретная зона ЕУ(Р)-1/УМ(Р)-183» – часть воздушного пространства над Государственным предприятием Литовской Республики «Игналинская атомная электростанция», в пределах которой использование воздушного пространства запрещено.
Параметры запретной зоны ЕУ(Р)-1/УМ(Р)-183:
по высоте – от уровня земли – 6100 метров;
по площади – окружность радиусом 5,4 морских мили с центром, имеющим координаты: 55°35′59″ северной широты и 026°33′53″ восточной долготы.
3. «Воздушное судно» – летательный аппарат, поддерживаемый в атмосфере за счет взаимодействия с воздухом, отличного от взаимодействия с воздухом, отражаемым от поверхности земли или воды.
4. «Неидентифицированный полет» – полет воздушного судна, принадлежность и цель полета которого выполненными действиями по их определению в соответствии с законодательством государства, в чьем воздушном пространстве совершается полет, не установлены.
5. «Нарушение порядка использования воздушного пространства» – нарушение правил и практики полетов, которые в соответствии с законодательством государства, в чьем воздушном пространстве совершается полет, относятся к нарушениям порядка использования воздушного пространства.
6. «Центральные пункты управления»:
в Республике Беларусь – Центральный командный пункт Военно-воздушных сил и войск противовоздушной обороны Вооруженных Сил Республики Беларусь;
в Литовской Республике – Центр контроля воздушного пространства Военно-воздушных сил Литовской Республики.

Статья II

Стороны сотрудничают в области обмена информацией о полетах воздушных судов в запретной зоне EY(P)-1/UM(P)-183, на маршрутах, ведущих к запретной зоне EY(P)-1/UM(P)-183, и в части воздушного пространства на протяжении всей границы между Республикой Беларусь и Литовской Республикой шириной пятнадцать километров в глубину территории государства каждой из Сторон в целях усиления контроля за порядком использования воздушного пространства.

Статья III

Сотрудничество между Сторонами осуществляется путем обмена информацией между центральными пунктами управления о:

а) всех полетах в части воздушного пространства на протяжении всей границы между Республикой Беларусь и Литовской Республикой шириной пятнадцать километров в глубину территории государства каждой из Сторон;

б) неидентифицированных полетах и нарушениях порядка использования воздушного пространства в запретной зоне EY(P)-1/UM(P)-183 и на маршрутах, ведущих к запретной зоне EY(P)-1/UM(P)-183, с целью оперативной идентификации воздушных судов, нарушающих порядок использования воздушного пространства.

Стороны принимают все меры, установленные законодательством обоих государств, по недопущению и пресечению нарушений порядка использования воздушного пространства воздушными судами и неидентифицированных полетов в запретной зоне EY(P)-1/UM(P)-183, на маршрутах, ведущих к запретной зоне EY(P)-1/UM(P)-183, и в части воздушного пространства, указанной в пункте (а) части 1 данной статьи.

В двухмесячный срок после подписания настоящего Соглашения командования Военно-воздушных сил и войск противовоздушной обороны Вооруженных Сил Республики Беларусь и Военно-воздушных сил Литовской Республики разработают и утвердят Инструкцию по взаимодействию центральных пунктов управления, которая может изменяться и дополняться по взаимному письменному согласию.

Статья IV

С целью выполнения положений настоящего Соглашения Стороны устанавливают прямой канал телефонной связи между центральными пунктами управления.

Центральные пункты управления обмениваются информацией обо всех полетах в части воздушного пространства, указанной в пункте (а) части 1 статьи III.

В случае обнаружения воздушного судна (судов), нарушающего порядок использования воздушного пространства или выполняющего неидентифицированный полет в запретной зоне EY(P)-1/UM(P)-183, на маршрутах, ведущих к запретной зоне EY(P)-1/UM(P)-183, и в части воздушного пространства, указанной в пункте (а) части 1 статьи III, центральные пункты управления незамедлительно информируют об этом друг друга.

Статья V

Стороны самостоятельно несут расходы, связанные с выполнением положений настоящего Соглашения.

Статья VI

Все разногласия, связанные с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, урегулируются Сторонами путем двусторонних консультаций и переговоров.

Статья VII

Настоящее Соглашение может быть изменено с письменного согласия обеих Сторон. Изменения и дополнения оформляются протоколами, которые будут являться неотъемлемой частью настоящего Соглашения, и вступают в силу в соответствии с порядком, определяемым в статье VIII.

Статья VIII

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

Настоящее Соглашение заключено сроком на пять лет и автоматически продлевается на последующий пятилетний период. Любая из Сторон может выйти из данного Соглашения пу-

тем письменного извещения другой Стороны. При этом Соглашение прекращает свое действие по истечении шести месяцев со дня получения письменного уведомления.

Подписано в г. Минске 9 июля 2003 года в двух экземплярах на русском и литовском языках, причем тексты на обоих языках имеют одинаковую силу.

За Министерство обороны
Республики Беларусь
генерал-майор О.С.Паферов

За Министерство охраны края
Литовской Республики
полковник Э.Адоминас

3/868*(05.09.2003)*

Соглашение между комитетом по стандартизации, метрологии и сертификации при Совете Министров Республики Беларусь и Национальным бюро стандартизации Республики Куба о сотрудничестве в области сертификации

Вступило в силу 26 февраля 2003 года

Комитет по стандартизации, метрологии и сертификации при Совете Министров Республики Беларусь и Национальное бюро стандартизации Республики Куба, именуемые в дальнейшем Сторонами, на основе существующего торгового обмена и с учетом уровня торгово-экономических отношений, а также сотрудничества между двумя Сторонами выражают намерение заключить данное Соглашение с целью взаимного признания результатов сертификации товаров (изделий), являющихся предметом торгового обмена и с этой целью согласились о нижеследующем:

Статья 1

В настоящем Соглашении используются следующие определения:

а) сертификат – документ, выданный аккредитованным органам по сертификации в соответствии с процедурами, установленными Сторонами, подтверждающий, что конкретный товар (изделие) соответствует стандарту, на соответствие которому он был сертифицирован;

в) клиент – любое юридическое лицо или индивидуальный предприниматель в Республике Беларусь или в Республике Куба, обратившиеся с просьбой о сертификации товара (изделия);

с) аудитор – лицо, имеющее соответствующую квалификацию для осуществления аудиторской проверки товара (изделия), аттестованное отдельно каждой Стороной и признаваемое клиентом;

д) стандарт – документ, принятый на основе консенсуса Национальным органом по стандартизации, содержащий правила, общие принципы или характеристики, касающиеся различных видов деятельности или их результатов.

Статья 2

Соглашение имеет своей целью устранение технических барьеров в торговле.

Стороны на взаимосогласованной основе используют действующие или разрабатывают необходимые процедурные документы для реализации положений настоящего Соглашения.

Стороны взаимно признают действующие национальные системы стандартизации, обеспечения единства измерений, сертификации и аккредитации.

Стороны взаимно признают аккредитованные в национальных системах аккредитации органы по сертификации, испытательные лаборатории (центры), результаты испытаний и сертификации, сертификаты и знаки соответствия на взаимопоставляемую продукцию, произведенную в Республике Беларусь и в Республике Куба.

Статья 3

Стороны берут на себя следующие обязательства:

применять, при необходимости, стандарты и иные нормативные документы по стандартизации и метрологии Республики Куба на территории Республики Беларусь и, соответственно, стандарты и иные нормативные документы по стандартизации и метрологии Республики Беларусь на территории Республики Куба в порядке, установленном национальными органами по стандартизации, метрологии и сертификации;

оказывать, при необходимости, организационную, методическую и практическую помощь по вопросам разработки и применения стандартов;
обмениваться законодательными актами, стандартами и иными документами, информационными материалами в области стандартизации, метрологии, сертификации и аккредитации (каталогами, указателями).

Статья 4

Операции по организации проверки и сертификации товаров (изделий), поступающих в торговлю между Республикой Беларусь и Республикой Куба, заключаются в следующем:

производитель товара (изделия) в Республике Беларусь, имеющий намерение экспортировать его в Республику Куба, обязан сертифицировать их в Республике Беларусь на соответствие требованиям стандартов Республики Куба, для чего он должен обратиться в Комитет по стандартизации, метрологии и сертификации при Совете Министров Республики Беларусь или уполномоченный аккредитованный орган по сертификации с заявкой на проведение сертификации, испытаний и проверки, осуществляемых в соответствии с правилами и процедурами сертификации, установленными в Республике Беларусь;

производитель товара (изделия) в Республике Куба, имеющий намерение экспортировать его в Республику Беларусь, обязан сертифицировать его в Республике Куба на соответствие требованиям стандартов Республики Беларусь, для чего он должен обратиться в Национальное бюро стандартизации Республики Куба с заявкой на проведение сертификации, испытаний и проверки, осуществляемых в соответствии с правилами и процедурами сертификации, установленными в Республике Куба.

Статья 5

Для проведения испытаний используются аккредитованные испытательные лаборатории каждой из Сторон.

В случае, если Стороны не располагают независимыми лабораториями для проведения испытаний, возможно использование лабораторий производителя товара (изделия) при условии, что они отвечают соответствующим требованиям. При этом в момент проведения испытаний обязательно присутствие аудитора органа по сертификации, осуществляющего сертификацию.

Орган по сертификации несет ответственность за результаты испытаний, указываемые в сертификате соответствия.

Статья 6

Для осуществления процедуры признания заявитель (производитель или продавец) направляет в аккредитованный орган по сертификации страны-импортера вместе с заявкой копию сертификата соответствия страны-экспортера, заверенную в установленном порядке, эксплуатационные и товаросопроводительные документы, протоколы сертификационных испытаний в стране-экспортере и удостоверение гигиенической регистрации страны-импортера (при необходимости).

Процедура признания сертификата соответствия, определяемая настоящим Соглашением, включает в себя:

подачу заявки на признание иностранного сертификата и прилагаемых материалов;

анализ представленных материалов на признание. Все материалы (документы) должны сопровождаться аутентичным переводом на язык страны-импортера;

идентификацию партии или образца товара (изделия);

проведение дополнительных сертификационных испытаний и составление протокола испытаний, если указанные в иностранном сертификате обязательные требования стандартов на товар (изделие) не совпадают с обязательными требованиями стандартов страны-импортера или не учтены полностью;

переоформление иностранного сертификата на сертификат соответствия Национальной системы сертификации или выдача обоснованного отказа.

Статья 7

Средства, необходимые для выполнения мероприятий, предусмотренных настоящим Соглашением, обеспечиваются заинтересованными сторонами.

В случае необходимости проверки качества в стране назначения товара (изделия) оплату работ осуществляет заявитель.

Статья 8

Стоимость проведения сертификации, испытаний и проверки устанавливается каждой из Сторон в соответствии с тарифами, действующими в соответствующих странах.

Производитель (клиент) оплачивает стоимость работ по сертификации аккредитованному органу, осуществляющему сертификацию (признание сертификата соответствия), по его заявке и испытательной лаборатории за проведение испытаний.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения Стороной, подписавшей Соглашение второй, уведомления о получении Стороной, подписавшей Соглашение первой, экземпляра Соглашения, подписанного обеими Сторонами, и действует в течение пяти лет.

Соглашение может быть изменено, дополнено или денонсировано по взаимному согласию Сторон по предварительному взаимному письменному извещению за три месяца до осуществления предполагаемого намерения.

В случае прекращения действия Соглашения Стороны предпринимают меры по недопущению нанесения ущерба клиенту и другой Стороне, а также выполняют обязательства по действующим контрактам, заключенным на срок более трех месяцев.

Статья 10

Стороны предпринимают следующие меры, направленные на выполнение настоящего Соглашения;

осуществляют совместные действия по гармонизации приемов реализации мероприятий, предусмотренных настоящим Соглашением, с целью создания единой базы, обеспечивающей большую степень доверия в отношении получаемых результатов;

проводят проверку товаров (изделий), являющихся предметом торгового обмена между двумя странами, на соответствие стандартам в части обязательных требований, контролируемых (проверяемых) при обязательной сертификации в стране-импортере;

проводят аккредитацию лабораторий, осуществляющих испытания, на соответствие требованиям стандартов, подтверждаемым при сертификации;

осуществляют по возможности обмен представителями с целью подготовки специалистов (аудиторов) по проверке качества;

Стороны могут договориться об установлении, по мере возможности, единых тарифов на осуществление проверки, сертификации товаров (изделий).

Статья 11

Стороны принимают меры по разрешению на дружеской основе любых различий в толковании и процессе применения данного Соглашения.

Все спорные вопросы, связанные с толкованием и выполнением настоящего Соглашения, будут решаться путем взаимных консультаций и переговоров.

Стороны не несут финансовой ответственности за ущерб или другие претензии, возникающие при реализации договоров (контрактов) на поставку товаров (изделий), на которые распространяется действие настоящего Соглашения.

Совершено 26 февраля 2003 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.